Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przeznaczywszy nas dla usynowienia przez Jezusa Pomazańca w Nim, według — upodobania — woli Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeznaczywszy nas dla usynowienia przez Jezusa Pomazańca względem Niego według upodobania woli Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przeznaczył* ** nas dla siebie do synostwa*** przez Jezusa Chrystusa według upodobania**** swojej woli,*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przeznaczywszy nas ku usynowieniu przez Jezusa Pomazańca względem Niego*, według upodobania woli Jego**, [6)7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeznaczywszy nas dla usynowienia przez Jezusa Pomazańca względem Niego według upodobania woli Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeznaczył nas, abyśmy przez Jezusa Chrystusa stali się Jego dziećmi zgodnie z życzeniem Jego woli,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeznaczył nas dla siebie, ku usynowieniu przez Jezusa Chrystusa, według upodobania swojej woli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który nas przenaznaczył ku przysposobieniu za synów przez Jezusa Chrystusa dla siebie samego, według upodobania woli swojej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który nas przeznaczył ku przysposobieniu za syny, przez Jezusa Chrystusa, ku sobie, wedle postanowienia wolej swojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przeznaczył nas dla siebie jako przybranych synów poprzez Jezusa Chrystusa, według postanowienia swej woli,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeznaczył nas dla siebie do synostwa przez Jezusa Chrystusa według upodobania woli swojej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Według postanowienia swojej woli przeznaczył nas, abyśmy przez Jezusa Chrystusa stali się Jego synami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On przeznaczył nas, abyśmy się stali Jego przybranymi dziećmi przez Jezusa Chrystusa. Takie było upodobanie Jego

[1)] Lub: (1) przez przeznaczenie nas; (2) ponieważ przeznaczył nas.
[2)] <x>520 8:29</x>; <x>560 1:11</x>
[3)] <x>500 1:12</x>; <x>520 8:15</x>; <x>550 4:5</x>; <x>690 3:1</x>
[4)] <x>490 12:32</x>; <x>530 1:21</x>; <x>560 1:9</x>; <x>570 2:13</x>
[5)] <x>520 12:2</x>; <x>560 1:9</x>; <x>560 5:17</x>; <x>580 1:9</x>; <x>730 4:11</x>
[6)] Sens: względem siebie, to znaczy Bóg Ojciec względem siebie.
[7)] Sens: swojej.

			woli,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On nas wyznaczył do swojego usynowienia przez Jezusa Chrystusa — zgodnie z upodobaniem swojej woli —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Postanowił już wtedy uznać nas za swoje dzieci, dzięki Jezusowi Chrystusowi. Taka była niczym nieskrępowana jego wola.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeznaczył nas za przyczyną Jezusa Chrystusa - zgodnie z postanowieniem swojej woli - dla siebie, do synostwa Bożego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	наперед призначивши нас для всиновлення в ньому через Ісуса Христа, за вподобанням власної волі;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeznaczył nas dla samego Siebie, według upodobania Jego woli, do usynowienia przez Jezusa Chrystusa,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z góry postanowił, że przez Jeszuę Mesjasza będziemy Jego synami - tak jak Mu się spodobało i jak zamierzył -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem z góry nas wyznaczyła do usynowienia poprzez Jezusa Chrystusa według upodobania swej woli,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ze względu na Jezusa, postanowił uczynić nas swoimi dziećmi—pragnął bowiem